

DOI: <https://doi.org/10.34137/jilses.597618>

Geliş Tarihi: 27.07.2019

Received: 27.07.2019

Kabul Tarihi: 14.11.2019

Accepted: 14.11.2019

Makale Türü: *Araştırma Makalesi*

Research Type: *Research Article*

Eltut Kalender, N. (2019). Rusçada “Camo-” Ön Eki ile Kullanılan Sözcükler. *The Journal of International Lingual Social and Educational Sciences*, 5(2), 215-228 . DOI: <https://doi.org/10.34137/jilses.597618>



Rusçada “Camo-” Ön Eki ile Kullanılan Sözcükler*

Nükhet ELTUT KALENDER¹

Özet

Her dilin sözcük yapım yöntemleri birbirine benzemektedir. Rus dilinde sözcük yapımı morfemler ile gerçekleştirilmektedir. Morfemler prefiks (ön ek), suffiks (yapım eki), interfiks (sözcük bağlayıcı iç ek), okonçaniye (son ek) ve postfiks (ardıl ek) gibi ekleri içermektedir. Ait oldukları isim, sıfat, eylem gruplarına göre ayırt edici ekler olarak yeni Rusça sözcükler türetilmektedir. Bu çalışmada temel olarak “camo-” ön eki ile türetilen sözcük yapılarının incelenmesi amaçlanmaktadır. Rus dilinde bu ön ek ile türetilen pek çok sözcük mevcuttur. “Camo-” ön eki ardından gelen sözcüğe genellikle “kendi başına” ya da “kendi kendine” anlamını katmaktadır. Söz konusu ek ile ardından gelen sözcük parçacığı birleşerek yeni bir sözcük oluşturur. “Camo-” ön ekinin Rusça sözcük yapımındaki rolü ve bu ön ek sayesinde ortaya çıkan yeni sözcüğün “kendi başına” ya da “kendi kendine” ifadeleri kullanılmaksızın kazandığı sözlük anlamlarının açıklanması amaçlanmaktadır.

Anahtar Sözcükler: Sözcük yapımı, sözcük bileşimi, “camo-” ön eki, sözlük anlamı.

Words Used in Russian with Prefix “Camo-”

Abstract

Methods of word formation of all languages are similar to each other. In the Russian language, word formation is done with morphemes. Morphemes include supplements such as prefixes, suffixes, interfixes, endings and postfixes. New Russian words can be derived by taking distinguishing supplements according to the groups to which they are belonging such as names, adjectives and verbs. The aim of this study is to examine the word structures derived from the prefix “camo-”. In the Russian language there are so many words derived from this prefix. The prefix “Camo-” usually adds a meaning to the following word after it such as “on its own” or “by itself”. The related affix and the part of following word comes together and creates a new word. It is aimed to explain the role of the prefix “camo-” in the formation of Russian word and the dictionary meaning gained by this prefix without the use of the words “on its own” or “by itself”.

Key Words: Word formation, compound word, the prefix “camo-”, dictionary meaning.

* Bu çalışma, 18-20 Nisan 2019 tarihleri arasında Alanya Alaadin Keykubat Üniversitesi ev sahipliğinde Alanya’da gerçekleştirilen Asoscongress 6. Uluslararası Filoloji Sempozyumu’nda sunulan sözlü bildirinin genişletilmiş ve gözden geçirilmiş versiyonudur.

¹ Dr. Öğr. Üyesi, Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, nukhetkalender@yyu.edu.tr, <https://orcid.org/0000-0003-4344-4931>.

Giriş

Rus dili sözcük bakımından gerek öz Rusça sözcükler, gerekse alıntı sözcükler vasıtasıyla zenginleşmiş bir dildir. Her dilde olduğu gibi Rus dilinde de çeşitli sözcük yapma yöntemleri mevcuttur. Bu nedenle çalışmanın ilk safhasında sözcük yapımı hakkında genel bilgilere yer verilmesinin ardından Rusçada sözcük yapım yöntemlerine kısaca değinilecektir.

Çalışmamızda sözcük yapımı bakımından öz Rusça sözcük grubuna dâhil edilen “*camo-*” ön eki yardımıyla kurulan yapılar ele alınacaktır. Bu incelemede sözcükler alfabetik dizin göz önünde bulundurularak listelenecek ve tabloda gösterilecektir. Tablonun sol sütununda listelenen sözcüklerin Türkçe sözlüksel karşılıkları ise aynı satırda tablonun sağ sütununda verilecektir.

Bileşik sözcük yapılarını oluşturan ön eklerden birisi olan “*camo-*” ön ekli yapıların daha net anlaşılmasını sağlayabilmek için kısa da olsa Rusça sözcük yapımı ve temel yöntemleri hakkında kısa bir bilgi verilmesi yerinde olacaktır.

Rozental’ ve Telenkova (2008(a):474) sözcük yapımını “*Sözcüğün yapısını ve oluşum kurallarını inceleyen dilbilimi dalıdır.*” ve “*Kök ve ek morfemlerin bir araya gelmesi ya da söz konusu dilde bazı modellere göre eksiz biçimde birleşmesi neticesinde yeni sözcüklerin ortaya çıkmasıdır.*” şeklinde iki ayrı ifadeyle tanımlamaktadır.

Bilim insanları sözcük yapımının dilbilimindeki yeri ve konumu hakkında farklı görüşlere sahiptir, kimine göre sözcük yapımı leksikolojinin bir parçası, kimine göre morfoloji ve sentaks gibi gramerin bir parçası, kimine göre ise morfolojinin alt dalıdır. Ancak, Semyonov (2002:5) sözcük yapımının; türevlerin yapısını, anlamını, bileşenlerini, temel kabullerini ve yeni biçimlerinin oluşum araçlarını, türev modellerini ve sınıflandırmalarını kurup açıklayan başlıca dilbilim disiplini olarak değerlendirilmesi gerektiği görüşünü savunmaktadır.

Sözcük yapımının konusunu ise Butakova, basit sözcükler ile içeriği, incelenen yapısı ve sözcük türetme özellikleri bakımından türev² olarak değerlendirmektedir (2012:6).

Panov’a göre (1984:242) sözcük yapım tipi bir formül ya da modele göre ortaya çıkan yeni sözcük inşasıdır. Bir sözcük yapım tipine 1. Sözcük yapım araçları, 2. Türeten gövdenin dil birimleri ve 3. Sözcük yapımsal anlam gibi üç genel unsuru içeren sözcükler dâhildir.

Sözcük yapımına göre türevlerin yapı analizi, morfem analizi ve sözcük yapım analizi olmak üzere ikiye ayrılır. Morfem analizi sözcüğü oluşturan bütün yapıların parçalanarak morfemlere ayrılmasını gerektirirken, sözcük yapım analizi sözcüklerin türev yapısını kurmayı gerektirir, en az türeten gövde ve biçimlendirici ayrımı (устарел-ость), en çok zincirleme sözcük yapımının önceki her bir halkasının gösterimi “zincirleme” yazımda (Örn. старый => стареть => устареть => устарелый => устарелость şeklinde) ya da bazen parantezler içinde {[y(стар-е)]л}ость şeklinde) gösterilebilir (Filin, 1979:304).

Savko, Filin’in yukarıdaki tanımına;

“Kök, (ön ek) приставка, yapım eki (suffiks), ardıl ek (postfiks), sözcük bağlayıcı iç ek (interfiks) ve son ek (okonçaniye) gibi sözcüğün anlam taşıyan en küçük birimine morfem adı verilmektedir. Morfemlerin iki ayrı işlevi vardır. Birinci işlevi sözcük yapımı, başka bir deyişle sözcük türetme, ikinci işlevi ise biçim yapımı yani çekimlemedir” (2013:10)

sözleri ile açıklık getirmektedir.

Semyonov (2002:7) ise köke ve eke bağlı olmak üzere iki tip morfemin varlığından söz etmektedir. Söz konusu köke bağlı morfem grubunun sadece anlam çekirdeğini temsil eden, sözcüğün leksik anlam taşıyıcısı köklerden oluştuğunu, yapım eklerinin (suffiksler), ön eklerin (prefiksler), son eklerin (okonçaniyeler) ve ardıl eklerin (postfiksler) ise eke bağlı morfemler grubuna dâhil olduğunu ifade etmektedir. Semyonov’a göre eke bağlı morfemler tamamlayıcı, yani kökün anlamı üzerine dizilen ve kökü somutlaştıran sözcük yapımsal ve dilbilgisel anlamları ifade ederler. Eke bağlı morfemlerin işlevi konusunda Semyonov (2002:7)

“Ön ekler (приставкalar) kökün önünde bulunan eklerdir; yapım ekleri (suffiksler) kökten sonra gelen eklerdir. Genel ekler (affiksler) son eklerden (okonçaniyelerden) sonra gelen ardıl eklerdir (postfikslerdir). Affikslere -ся, -ме, -либо, -нибудь, -маку ve -ка ekleri dâhildir. Sözcük bağlayıcı iç ekler (interfiksler) ne sözcük yapımı bakımından ne dilbilgisel açıdan anlam taşırlar, ancak birleştirici işlev üstlenirler”

açıklamasını yapmaktadır.

Birçok araştırmacı çeşitli Rusça sözcük yapım yöntemlerinden bahsetmiştir, ancak en detaylı ve açıklayıcı biçimiyle Rusça sözcük yapım yöntemlerini Savko maddeler halinde vererek örneklendirmiştir. Bu maddeleri

² Türev: Türetme yoluyla yapılmış kelime (Korkmaz, 2003:218).

kısaca özetlersek; ön ek (pristavka) yardımıyla, yapım eki (suffiks) yardımıyla, ardıl ek (postfiks) yardımıyla, ön ek-yapım eki (pristavka-suffiks) yardımıyla, ön ek-ardıl ek (pristavka-postfiks) yardımıyla, yapım eki-ardıl ek (suffiks-postfiks) yardımıyla, ön ek-yapım eki-ardıl ek (pristavka-suffiks-postfiks) yardımıyla, bileşme (slovoslojeniye - iki ya da daha fazla sözcüğün sözcük bağlayıcı iç ek (interfiks) yardımıyla ya da sözcük bağlayıcı iç ek (interfiks) almaksızın bir araya gelmesi sonucunda) yoluyla, kısaltılmış gövde bileşimi (abbreviatsiya – sözcük bileşimi sonucunda ilk hecelerin bir araya gelmesi, bir sözcüğün başlangıç kısmı ve diğer sözcüğün tamamının bir araya gelmesi ya da her sözcüğün ilk harflerinin seslerinin bir araya gelmesi sonucu) yoluyla, birleşik yapım eki (suffiks) yardımıyla, gövde birleşmesi/kaynaşması yoluyla Rusçada çeşitli sözcük yapım yöntemleri kullanılmaktadır (Savko, 2012: 13,14,15).

Yukarıda bahsedilen Rusça sözcük yapım yöntemlerinin sıralandığı maddelere bakıldığında köke ve eke bağlı morfepler yardımıyla Rusça isim, sıfat, fiil ve zarf türevlerinin oluşum yöntemleri açıkça görülmektedir. Ancak bu maddeler arasında yer alan sözcük bileşimi konusu *само-* ön ekli sözcüklerin yarımını açıklamamızda yardımcı olacak husustur. Bu nedenle öncelikle *словосложение* (sözcük bileşimi) ya da *сложное слово* (bileşik sözcük) olarak bilinen bileşik sözcüklerden söz edilmesi gerekmektedir.

Rusçada Sözcük Yapım Yollarından Biri Olan Sözcük Bileşimi (*Словосложение*) ya da Bileşik Sözcük (*Сложное Слово*)

Dietrich (2001:126), “словосложение” terimini “sözcük birleşmesi”, “сложное слово” terimini ise “karmaşık türemiş sözcük” olarak açıklamaktadır.

Kalyuta (2004:98) ise konuya ilişkin olarak, “*İki ya da daha fazla kökün bir araya gelmesi neticesinde elde edilen sözcük yapım yollarından biridir.*” tanımlamasına “*Rusça самолёт (uçak) (сам (kendi) + летать (uçmak)); Türkçe yerküre (yer + küre)den türetilmesi gibi.*” örnekleriyle açıklama getirmiştir (Kalyuta, 2004:98).

Rusça bileşik sözcük yapılarında kökler arasındaki bağlantı işlevini üstlenen ve tek başlarına anlam ifade etmeyen çeşitli morfepler bulunmaktadır. Bu birleştirici morfepler sözcük bağlayıcı iç ek (interfiks) olarak adlandırılmaktadır.

Üstoğlu (2009:72), *старожил* “eski, yerli”, *земледелие* “tarım”, *птицевод* “kuşçu, tavukçu”, *голубоглазый* “mavi gözlü” örneklerini vererek *-e-* ve *-o-* sözcük bağlayıcı iç eklerinin Rusçada en çok kullanılan sözcük bağlayıcı iç ekler olduğunu söylemektedir. Bunların dışındaki *-y-* (*полуподвал* “bodrum katı”, *полузакрытый* “yarı kapalı”), *-и-* (*пятиклассник* “beşinci sınıf öğrencisi”), *-а-* (*сорокалетний* “kırk yıllık, kırk yaşlarında”), *-ух-* (*двухэтажный* “iki katlı”), *-эх-* (*четырёхэтажный* “dört katlı”, *трёхкомнатный* “üç odalı”) gibi sözcük bağlayıcı iç ekler ise ilk kısımları sayılardan oluşturulan türevlerde kendini göstermektedir.

Üstoğlu (2009:72) sözcük bileşimini iki veya daha fazla sözcüğün sözcük bağlayıcı iç ekler yardımıyla veya herhangi bir ek almaksızın birleşmesiyle açıklar ve “*теплоход* “dizel motorlu gemi”, *самолётостроение* “uçak yapımı”, *совхоз* “devlet çiftliği, köy”, *кинотеатр* “sinema”, *полевод* “ekincilik uzmanı”, *плац-палатка* “askerler için hem çadır hem yağmurluk rolünü oynayan bir nevi giysi” örneklerini verir.

Sözcük bağlayıcı iç ekler kullanılarak ve kullanılmaksızın elde edilen bileşik sözcükler konusunda Savko ve Üstoğlu’nun verdiği diğer örnekler ise şöyledir:

диван-кровать (çequyat, kanepе) <= *диван*(kanepе, sedir)+*кровать* (karyola), *водоустойчивый* (suya dayanıklı) <= *вода* (su)+ *устойчивый* (dayanıklı, sağlam), *юго-восток* (güney-doğu) <= *юг* (güney)+ *восток* (doğu), *нефтедобывающий* (petrol üretimine ilişkin, petrolden) <= *нефть* (petrol)+ *добывающий* (yer altından çıkarılan), *лесостепь* (istep, orman bölgesi) <= *лес* (orman)+*степь* (bozkır, step), *морозостойкий* (soğuğa dayanıklı) <= *мороз* (ayaz, soğuk)+*стойкий* (dayanıklı, sabit) (Savko, 2010:45; Savko, 2013:13, Üstoğlu, 2009:71,72).

Gamidov ve diğerleri (2015:72) bileşik sözcükler konusunda sadece sözcük bağlayıcı iç eklerden ve sözcük bağlayıcı iç ek kullanılmadan elde edilen bileşik sözcüklerden söz etmemektedir. Farklı sözcük yapım yöntemlerinden yararlanılarak elde edilen türevleri de bu sınıflandırmaya dâhil etmişlerdir. Gamidov ve diğerlerinin görüşüne göre farklı sözcük yapım yöntemlerinden yararlanılarak elde edilen türevlerden oluşan üçüncü grupta, diğer araştırmacılar tarafından temel sözcük yapım yollarına dâhil edilen kısaltılmış gövde birleşimleri yer almaktadır:

1. Sözcüklerden: *школа-интернат* (yatılı okul) <= *школа* (okul) + *интернат* (yatılı, barınak), *диван-кровать*(çequyat, kanepе) <= *диван*(kanepе, sedir)+*кровать* (karyola);
2. *-o-* ve *-e-* kaynaştırma ünlülerinin (sözcük bağlayıcı iç eklerinin) yardımıyla gövdelerden: *языкознание* (dilbilimi) <= *язык* (dil)+*знание* (bilim, bilgi), *землемер* (yer ölçümü) <= *земля* (yer)+ *мерить* (ölçmek). Bu sözcük yapımı yöntemine genellikle suffiksler de dâhil olur: *картофелечистка* (patates soyucu) <= *картофель* (patates)+*чистить* (soymak, temizlemek);

3. Kısaltılmış gövdelerden (kısaltılmış bileşik sözcükler):

- a) Sözcüklerin başlangıç hecelerinden: **универмаг** (farklı türde ürünlerin satıldığı büyük mağaza, market) <= **универсальный** (büyük, her şeyi kapsayan) + **магазин** (mağaza, market), **юнат** (genç doğa bilimleri uzmanı) <= **юный** (genç) + **натуралист** (doğa bilimleri uzmanı);
- b) Bir sözcüğün ilk hecesi ile ikinci sözcüğün tamamından: **стенгазета** (duvar gazetesi) <= **стенная** ((sıfat) duvar, duvara ilişkin) + **газета** (gazete(si)), **полстраны** (ülkenin yarısı) <= **половина** (yarım, yarı, yarısı)+**страны** (ülkenin);
- c) Sözcüklerin ilk harflerinden: **БГУ** (BGU) <= **Бакинский** ((sıfat)Bakü) **государственный** ((sıfat)Devlet) **университет** (Üniversite(si)), **АДР** (ADR) <= **Азербайджанская** ((sıfat)Azerbaycan) **Демократическая** ((sıfat)Demokratik) **Республика** (Cumhuriyet(i));
- d) Sözcüklerin ilk seslerinden: **вуз** (vuz) <= **высшее** ((sıfat)yüksek) **учебное** ((sıfat)öğrenim) **заведение** (kurumu), **СМИ** (SMİ-kitle iletişim araçları) <= **средства** (araçları) **массовой** ((sıfat) kitle(sel)) **информации** (enformasyon(un)/bilgi(nin));
- e) Karışık: **городно** (kent halk eğitim dairesi) <= **городской** ((sıfat) kent) **отдел** (daire(si), şube(si)) **народного** ((sıfat)halk(ın)) **образования** (eğitim(in)), **завуч** (eğitimden sorumlu müdür) <= **заведующий** (sorumlu müdür, yönetici) **учебной** ((sıfat)eğitim(le)) **частью** (birim(iyle)).

Bileşik sözcük yapımına ilişkin verilen bu genel bilgilerin ardından çalışmanın asıl konusu olan **само-** ön eki ile kurulan yapılara geçiş yapabiliriz. Belirtmemiz gerekir ki **само-** Rusça bileşik sözcük yapılarında ön ek olarak kullanılan tek yapı değildir. Şvedova (1980:246/md.551) Rusça sözcük yapımı için bileşik sözcük oluşumunda ön ek ya da ön bileşen olarak adlandırılabilir başlıca sekiz yapıdan bahsetmektedir. Bu esere göre, adlımsız sıfat **сам** (kendi) gövdesinden **само-**, **взаимный** (karşılıklı) sıfatından kısaltılmış gövde **взаимо-** fiilden türetilmiş isimlerle birleşmesiyle, **ложь** (yalan) sözcük kökünden **-лже-** (**лже-** ve **-е-** interfiksi,) **половина** (yarım, yarı) sözcüğünün kısaltılmış gövdesi ve **-у-** interfiksinin birleşmesiyle, **полу-** (**пол-**), **место** (yer, mekân) isminden kök ve **-о-** interfiksinin birleşmesiyle, **место-**, anılan bir konunun ya da olayın yüksek değerini içeren yapılarda gövde bileşeni olarak **чудо-** (mucize, olağanüstü) ve **царь-** (çar, sultan), ironik bir ifade içeren **горе-** (çaylak) bir konunun ya da genellikle bir şahsın olumsuz değerlendirmesini içeren yapılar gibi ön bileşenler bileşik sözcük yapılarında en sık görülen ön bileşenlerdir.

Çalışmamızı **само-** ön eki (prefiksi) özeline indirirsek, söz konusu ön ek sayesinde elde edilen yeni sözcüklerin “*kendi kendine*” ya da “*kendi başına*” anlamını içeren öz Rusça bileşik sözcükler sınıfına dâhil edildiğini söylemeliyiz. Kimi zaman elde edilen yeni sözcük içerisinde semantik olarak açık veya gizli bir “*kendi kendine*”lık ya da “*kendi başına*”lık olsa da sözcükler bir başka dile çevrildiğinde bu durum hissedilmeyebilir. Bu durum ancak ve ancak dilbilim araştırmacıları ve / veya Rus dili sözcük yapım kurallarını ve morfeplerini bilen kişilerce anlaşılabilir. Lobanova ve Slesarova **само-** ön ekinin yardımıyla eylemi gerçekleştiren kişiye yönelik olayı ifade eden isimlerin türetildiğini ifade eder ve **самозащита** (защита самого себя / kendini savunma), **самовоспитание** (воспитание самого себя / kendi kendini terbiye etme), **самокритика** (öz eleştiri), **самовнушение** (kendi kendini telkin etme) sözcüklerini de duruma örnek gösterir (1980:73).

Rusçada **само-** ön eki ile türetilen çok sayıda sözcük bulunmaktadır. Çalışmamız için derlediğimiz sözcükler konusunda çeşitli kaynaklara başvurulmuştur. Bu kaynaklar arasında Ojegov ve Şvedova'nın (2000:693, 694, 695, 696) Mustafayev ve Şçerbinin'in (1995: 804, 805, 806), Rozenal' ve Telenkova'nın (2008(b):638), Lopatin ve Lopatina'nın (2001: 607, 608), Semyonov'un (2002: 507), Reginina, Tyurina ve Şirokova'nın (1976:239), Yelintseva'nın (2016:134) çalışmaları yer almaktadır. Sözcüklerin karşılarında Türkçe sözlük anlamı verilmektedir.

Tablo 1: *Само-* Ön ekli sözcükler ve anlamları

1.	Самоанализ	(isim) İçebakış
2.	Самобичевание	(isim) Kitap dilinde kendi kendini dövme, kendi kendini yerme (mcz.)
3.	Самобранка	(isim) Rus masallarında mucizevi bir şekilde yiyeceklerle donatılmış sofraya bezi, masa örtüsü

4.	Самобранный	(sıfat) Rus masallarında yiyecekleri her daim hazır olan sihirli sofraya bezi, masa örtüsü
5.	Самобытность	(isim) Özgünlük, orijinallik
6.	Самобытный	(sıfat) Özgün, orijinal
7.	Самовар	(isim) Semaver
8.	Самоварничать	(fiil) Konuşma dilinde semaver başında oturup çay içmek, demlenmek
9.	Самоварный	(sıfat) Semavere ait (semaver bacası vs)
10.	Самоварчик	(isim) Küçük semaver, semavercik
11.	Самовластие	(isim) (Güncel kullanımda olmayan sözcük) Otokrasi, istibdat
12.	Самовластность	(isim) Kitap dilinde otokratlık
13.	Самовластный (правитель)	(sıfat) Otokrat (yönetici)
14.	Самовлюблённость	(isim) Narsistlik
15.	Самовлюблённый	(sıfat) Narsist
16.	Самовнушение	(isim) Kendi kendini telkin etme
17.	Самовозгораемость	(isim) Kendiliğinden tutuşurluk
18.	Самовозгорание	(isim) Kendiliğinden tutuşma
19.	Самовозгореться /самовозгораться	(fiil) Kendi kendine tutuşmak/yanmak
20.	Самоволие	(isim) Başına buyrukluğa, benci tutum
21.	Самоволка	(isim) Firari, asker kaçağı
22.	Самовольничать	(fiil) Başına buyruk hareket etmek
23.	Самовольно	(zarf) Keyfince/keyfine göre; izinsiz olarak
24.	Самовольность	(isim) İzinsizlik, yetkisizlik, başına buyrukluğa
25.	Самовольный	(sıfat) Keyfince davranan, keyfi; izinsiz
26.	Самовольство	(isim) Başına buyrukluğa, yetkisiz hareket etme
27.	Самовольщик / Самоволщица	(isim) Konuşma dilinde başına buyruk hareket eden adam / kadın
28.	Самовоспитание	(isim) Kendi kendini terbiye etme
29.	Самовоспламенение	(isim) Kendiliğinden alev alma, tutuşma
30.	Самовоспламениться/самовоспламеняться	(fiil) İçten ısıtma ile kendi kendine tutuşmak/alevlenmek
31.	Самовосхваление	(isim) Övünç, kendi kendini methetme
32.	Самогон / Самогонка	(isim) Konuşma dilinde ekmek, patates ve kök sebzelerden üretilen ev yapımı votka, samagon
33.	Самогонование	(isim) Samagon

34.	Самогонщик / Самогонщица	(isim) Halk dilinde samagon hazırlayan adam/ kadın
35.	Самовыражение	(isim) Kendini ifade etme
36.	Самодвижущийся (чемодан, пылесос, моп)	(sıfat) İnsan gücüyle çalışmayan, motorlu, hareket sensörlü ve programlanabilen robotik nesne, araç ya da alet (valiz, şarjlı robot süpürge, şarjlı robot paspas)
37.	Самодельствующий	(sıfat) Otomatik, özdevimli
38.	Самоделка	(isim) Konuşma dilinde ev yapımı / el emeği ile yapılan ürün
39.	Самоделный	(sıfat) Kendi yapımı, ev yapımı /el işi
40.	Самоделщина	(isim) Konuşma dilinde kötü yapılmış, ustaca yapılmamış olan el yapımı ürün
41.	Самодержавие	(isim) Mutlakiyet, otokrasi, çarlık hükümeti
42.	Самодержавно	(kısa sıfat/zarf) Mutlak vaziyette, bağımsız, başına buyruk vaziyette
43.	Самодержавно-крепостнический (строй)	(sıfat) Otokratik- feodal rejim, feodal monarşi rejimi
44.	Самодержавность	(isim) Otokratlık, mutlakiyete dayalılık
45.	Самодержавный (строй / правитель)	(sıfat) mutlakiyete ilişkin, mutlakiyet (rejimi) / saltık (hükümdar)
46.	Самодержец	(isim) Saltık hükümdar, otokrat
47.	Самодетельность	(isim) Girişkenlik, amatör sanatçılık
48.	Самодетельный	(sıfat) Girişken, amatör sanatçı, çalışan (halk)
49.	Самодисциплина	(isim) Öz disiplin
50.	Самодовлеющий	(sıfat) Kitap dilinde kendi kendine yeten
51.	Самодовольно	(zarf) Kendini beğenmişlere has bir eda ile
52.	Самодовольный	(sıfat) Kendini beğenmiş
53.	Самодовольство	(isim) Kendini beğenmişlik
54.	Самодостаточный	(sıfat) Kitap dilinde kendi kendine yeten, kendi başına bir öneme sahip olan.
55.	Самодур	(isim) Çok çengelli uzun olta
56.	Самодур/самодурка	(isim) Bir hevesle ve kişisel keyfilekle hareket eden, başkalarına küçük düşürücü ve saldırgan davranan zalim adam/kadın
57.	Самодурничать	(fiil) Keyfi ve saldırganca davranmak, gaddarlık etmek, despotluk yapmak
58.	Самодурство	(isim) Despotluk, gaddarlık
59.	Самодурствовать	(fiil) Konuşma dilinde keyfi ve saldırganca davranmak, tiranlık etmek
60.	Самоедство	(isim) Konuşma dilinde aşırı öz eleştiri, kendini yerme

61.	Самоед/самоедка	(isim) Konuşma dilinde sürekli kendine küfreden, kızan kendini eleştiren, tutarsız adam/kadın
62.	Самозабвение	(isim) Başkaları uğruna, kamu yararını gözeterek kendini unutmaya
63.	Самозабвенный (человек)	(sıfat) Kendini arka plana atmış, kendinden vazgeçmiş, kamu yararı uğruna kendi heveslerinden feragat etmiş (kişi)
64.	Самозаписывающий (прибор)	(sıfat) Otomatik kaydedici (cihaz) (barograf, sismograf, araç kameraları, vs.)
65.	Самозарождение	(isim) (biyoloji) Kendiliğinden türeme
66.	Самозарядный	(sıfat) Yarı otomatik
67.	Самозащита	(isim) Nefsi müdafaa
68.	Самозванец / Самозванка	(isim) Dolandırıcı adam/ kadın
69.	Самозванный	(sıfat) Düzme, düzmece, yalancı
70.	Самоизоляция	(isim) Kendini izole etme
71.	Самоиндукция	(isim) (fizik)özindükleme
72.	Самоистребление	(isim) Birbirini imha etme, kendi kendini yok etme
73.	Самоистязание	(isim) Kendi kendine eziyet çektirme
74.	Самокат	(isim) Scooter (tekerlekli, motorsuz, direksiyonlu kaykay)
75.	Самокатчик	(isim) (Güncel kullanımda olmayan sözcük) Bisikletli asker
76.	Самоконтроль	(isim) Otokontrol
77.	Самокритика	(isim) Öz eleştiri
78.	Самокритический	(sıfat) Öz eleştiri mahiyetinde olan
79.	Самокритичность	(isim) Öz eleştiri yapabilirlik, öz eleştiride bulunma tutumu
80.	Самокритичный	(sıfat) Öz eleştiri mahiyetinde olan
81.	Самокрутка	(isim) Halk dilinde sarma sigara
82.	Самолечение	(isim) Kendi kendini tedavi etme, sağaltma
83.	Самолёт	(isim) Uçak
84.	Самолётовождение	(isim) Kule ve hava trafik kontrol hizmeti
85.	Самолёто-вылет	(isim) Posta, sorti (uçuş tamamlama sayısı)
86.	Самолёторемонтный (комплекс)	(sıfat)Uçak bakımına ilişkin / uçak tamirine ilişkin (kompleks)
87.	Самолётосборочный (завод)	(sıfat) Uçak montaj (fabrikası)
88.	Самолётостроение	(isim) Uçak yapımı, uçak üretimi
89.	Самолётостроитель	(isim) Uçak teknisyeni

90.	Самолётостроительный (завод)	(sıfat) Uçak üretim (fabrikası)
91.	Самоличный	(sıfat) Bizzat
92.	Самолюбивый	(sıfat) Onurlu
93.	Самолюбие	(isim) Onur, izzetinefis, haysiyet
94.	Самолюбование	(isim) Kendine hayranlık, narsizm
95.	Самолов	(isim) Tuzak, kapan
96.	Самоловный	(sıfat)Tuzak(sı), kapan gibi olan
97.	Самомнение	(isim) Kendini beğenmişlik, kendini dev aynasında görme
98.	Самонаблюдение	(isim) (psikoloji) içebakış
99.	Самонаведение	(isim) (askeri) homing (cihazı)hedef yönlendirme cihazı
100.	Самонаводящийся	(sıfat) (askeri) bizzat güdümlü, hedef arayıp gösteren
101.	Самонадеянность	(isim) Aşırı özgüvenlilik
102.	Самонадеянный (человек)	(sıfat) Kendine aşırı güvenen (kişi/adam)
103.	Самоназвание	(isim) Bir topluluğun kendi kendine verdiği ad
104.	Самообвинение	(isim) Kendi kendini ayıplama, suçlama
105.	Самообладание	(isim) Kendini tutma, soğukkanlılık
106.	Самообличение	(isim) Kendi kendini yerme
107.	Самообложение	(isim) Rusya Federasyonu'nda - yerel sorunların çözümünü finanse etmek için doğrudan belediyeye bağlı kişilerce kurulan bir defaya mahsus gönüllü bağış, fon.
108.	Самообман	(isim) Kendi kendini kandırma
109.	Самообожание	(isim) Kendi kendine hayran oluş
110.	Самообольщение	(isim) Kendini boş hayallerle avutma
111.	Самооборона	(isim) Nefsi müdafaa, sivil savunma (ülke)
112.	Самообразование	(isim) Kendi kendini eğitme/yetiştirme
113.	Самообслуживание	(isim) Kendi hizmetini kendi görme
114.	Самооговор	(isim) Başkasının suçunu üstüne alma
115.	Самоограничение	(isim) Kendini kısıtlama, sınırlandırma
116.	Самоокупаемость	(isim) Kendi kendine yetme, harici yardım almaksızın harcamaların kendi geliri ile karşılandığı iş yapma şekli.
117.	Самооплодотворение	(isim) (biyoloji) Kendi kendine döllenme
118.	Самоопределение	(isim) Yerini bulmak (hayatta/toplumda); (politika) Kendi kaderini kendi belirleme

119.	Самоопределиться/самоопределяться	(fiil) Yerini bulmak (politika) kendi kaderini kendi belirleme
120.	Самоопыление	(isim) (botanik) kendi kendine tozlaşma/kendi kendine polenleşme
121.	Самоотверженно	(zarf) Fedakârca, cansiperane
122.	Самоотверженность	(isim) Fedakârlık, özveri
123.	Самоотверженный	(sıfat) Fedakâr, özverili
124.	Самоотвод	(isim) Kendi adaylığına itiraz beyan etme
125.	Самоотдача	(isim) Özveri, gayret, çaba, bağlılık
126.	Самоотречение	(isim) Kitap dilinde feragat, feragat-ı nefis
127.	Самоотчёт	(isim) (Kendi) Çalışmaları hakkında rapor
128.	Самооценка	(isim) Kendi değerini takdir etme
129.	Самоощущение	(isim) Benlik duygusu
130.	Самописец (чёрный ящик, градусник, термометр)	(isim) Kendiliğinden kayıt alan cihaz, (kara kutu, ateş ölçer, termometre vs.)
131.	Самописка	(isim) Konuşma dilinde dolma kalem, mürekkepli kalem
132.	Самопишущий (манометр)	(sıfat) Otomatik kaydedici (manometre)
133.	Самоподготовка	(isim) Kendi kendine/ kendi başına hazırlık
134.	Самопожертвование	(isim) Başkaları uğruna kendini feda etme, fedailik
135.	Самопознание	(isim) Kendi kendini tanıma, idrak etme
136.	Самопроверка	(isim) Kendi kendini denetleme / kontrol etme
137.	Самопровозглашённый	(sıfat) Resmi olarak diğer ülkeler tarafından bağımsızlığı/mevcudiyeti tanınmayan devletle ilgili
138.	Самопроизвольно	(zarf) Kendiliğinden
139.	Самопроизвольность	(isim) Kendiliğinden / spontane oluş
140.	Самопроизвольный	(sıfat) Kendiliğinden / spontane olan
141.	Самореклама	(isim) Kendi reklamını yapma, kendi kendini övme
142.	Самородный	(sıfat) Doğal, saf
143.	Самородок	(isim) Kazılarak çıkarılan bir metal parçası için kimyasal anlamda katıksız, saf, doğal, insan için yaratılıştan doğal yetenekleri olan fakat bu yönde eğitim almamış kişi.
144.	Самородковый	(sıfat) Doğal, saf, (mez.) katıksız
145.	Самосад	(isim) Konuşma dilinde tohumundan bizzat yetiştirilen ve işlenen tütün
146.	Самосадный	(sıfat) Tütün yetiştiriciliğine ilişkin

147.	Самосвал	(isim) Damper, damperli kamyon
148.	Самосвальный (кузов)	(sıfat) Kamyon damperine ilişkin
149.	Самосев	(isim) Kendiliğinden tohumlanma, bitkilerin ufalanmış tohumlarından doğal ekimi
150.	Самосей/самосейка	(isim) Doğal ekim yoluyla kendiliğinden tohumlanan bitki
151.	Самоскорейший	(sıfat) En çabuk, en hızlı
152.	Самосовершенствование	(isim) Kendi zekâ ve ahlakını yetkinleştirme
153.	Самосожжение	(isim) Kendi kendini yakma
154.	Самосозерцание	(isim) Kendi iç âlemine dalma
155.	Самосознание	(isim) Bilinç, şuur
156.	Самосохранение	(isim) Kendini koruma
157.	Самостийный	(sıfat) Kitap dilinde bağımsız (genellikle devlet eğitimi, hükümet yönetimi hk.)
158.	Самостийность	(isim) Kitap dilinde bağımsızlık (genellikle devlet eğitimi, hükümet yönetimi hk.)
159.	Самостоятельно	(zarf) Bağımsız olarak, kendi başına, kendi kendine
160.	Самостоятельность	(isim) Bağımsızlık, istiklal, özgünlük, orijinallik
161.	Самостоятельный	(sıfat) Bağımsız, ayrı, müstakil, başına buyruk, özgün, orijinal
162.	Самострел	(isim) Kendi kendini kasten yaralama; kendi kendini yaralamış asker
163.	Самосуд	(isim) Öldürüverme, linç etme
164.	Самотёк	(isim) Kendi kendine akma; oluruna bırakılmışlık (mecaz)
165.	Самотёком	(zarf) Kendi ağırlığıyla akarak; kendiliğinden (mecaz)
166.	Самотёчный	(sıfat) Kendiliğinden akan
167.	Самоторможение	(isim) Otomatik frenleme
168.	Самотормозящийся	(sıfat) Otomatik frenli
169.	Самоубийственность	(isim) İntihar niteliğinde, kendini mahvediş / yok ediş
170.	Самоубийственный (акт)	(sıfat) İntihara ilişkin, intihar (eylemi)
171.	Самоубийство	(isim) İntihar etme
172.	Самоубийца	(isim) Müntehir, kendini öldüren
173.	Самоуважение	(isim) Özsaygı
174.	Самоуверенно	(zarf) Kendinden emin

175.	Самоуверенность	(isim) Kendinden emin olma
176.	Самоуверенный	(sıfat) Kendine güvenen
177.	Самоунижение / самоуничижение	(isim) Kitap dilinde kendini hor görme, kendini hiçe sayma
178.	Самоуничтожение	(isim) Kendi kendini yok / imha etme
179.	Самоуправец	(isim) (Güncel kullanımda olmayan sözcük) Gelişigüzel, keyfince davranan kişi
180.	Самоуправление	(isim) Kendi kendini idare etme, özerklik
181.	Самоуправляющийся	(sıfat) Kendi kendini idare eden, yöneten
182.	Самоуправствовать/самоуправничать	(fiil) Konuşma dilinde keyfince, canının istediği gibi hareket etmek
183.	Самоуправство	(isim) Keyfi hareketler, keyfilik
184.	Самоусовершенствование	(isim) Kendi zekâ ve ahlakını yetkinleştirme
185.	Самоуспокоение	(isim) Rahatlık hissi, kendini teskin etme, işlerin seyrine anlamsız biçimde güven duyma
186.	Самоуспокоенность	(isim) Kaygısızlık, rahatlık, her şey yolunda diye gösterilen kayıtsızlık
187.	Самоуспокоиться / самоуспокаиваться	(fiil) Kendini avutmak, kendini teskin etmek, rahatlığa teslim olmak.
188.	Самоустранение	(isim) Bir işten ya da görevden gönüllü olarak el çekme
189.	Самоустраниться / самоустраняться	(fiil) Bir işten ya da görevden gönüllü olarak el çekmek, kendi arzusuyla geri çekilmek
190.	Самоутверждение	(isim) Kitap dilinde kendi kişilik ve önemini onaylama, kendini olumlama.
191.	Самоучитель	(isim) Kendi kendine öğrenme kitabı
192.	Самоучка	(isim) Alaylı, kendi kendine yetişmiş
193.	Самохвал/самохвалка	(isim) Konuşma dilinde böbürlenmiş kişi/kadın, övünge adam/kadın
194.	Самохвальский	(sıfat) Övünge
195.	Самохвальство	(isim) Konuşma dilinde kendi kendini pazarlama, kendini yere göğe sığdıramama, övünge
196.	Самоход / самоходка	(isim) Konuşma dilinde kendi kendine hareket eden makine, mekanizma, içten yanmalı motorlu paletli ya da paletsiz araçlar (top arabası, vinç, traktör vs.)
197.	Самоходный	(sıfat) Kendi kendine hareket eden, motorlu, (askeri) tank (самоходка), kendi gider
198.	Самоходом	(zarf) Konuşma dilinde kendi gücüyle hareket ederek, otomatik tahrikli

199.	Самоцвет	(isim) Kendinden renkli/parlak taş
200.	Самоцветный	(sıfat) Kendinden renkli/parlak taştan yapılan
201.	Самоцель	(isim) Kendi içinde bir amaç, başlı başına bir amaç.
202.	Самочинный	(sıfat) Kitap dilinde keyfi olarak yasa dışı ya da kurallara aykırı yapılan işe dair
203.	Самочинство	(isim) Keyfi olarak yasa dışı ya da kurallara aykırı iş yapma
204.	Самочинствовать	(fiil) (Güncel kullanımda olmayan sözcük) Keyfi olarak yasa dışı ya da kurallara aykırı iş yapmak
205.	Самочувствие	(isim) Keyif (keyfi); hal hatır sormada (как ваше самочувствие?)

Sonuç

Çalışmanın ilk kısmında sözcük yapımının tanımından yola çıkılarak Rusçanın sözcük yapım yöntemlerinden genel hatlarıyla bahsedilmeye özen gösterilmiştir. Araştırmanın temelini teşkil etmesi nedeni ile sözcük yapım yöntemlerinden biri olan bileşik sözcük konusu üzerinde özellikle durulması gerekmiştir. Dolayısıyla bileşik sözcüğün tanımının verilmesinin yanı sıra, sözcük bileşimine dayalı türev oluşturmada tek başına anlamı olmayan morfemler olmasına karşın, büyük işleve sahip sözcük bağlayıcı iç ekin ne olduğuna ve çeşitlerine ilişkin bilgilere yer verilmiştir. Bileşik sözcük yapılarında en sık görülen ön bileşenlere kısaca değindikten sonra ise *само-* ön ekli bileşik sözcükler konusuna geçilmiştir. Birçok kaynakta bileşik sözcüklerin ön eki olarak adlandırılan ön bileşenler için prefiks (ön ek) terimi yerine ön ek ya da ön takıya benzeyen köke bağlı morfemleri ifade eden “*prefiksoid*” terimi kullanılmaktadır. Prefiksoid teriminin içerisindeki “*-oid*” eki “benzer” ya da “benzeyen” anlamına gelmekte olup işlevleri bakımından prefikslere benzer özellik taşıdığını göstermektedir. Bu nedenle nadiren de olsa bileşik sözcüklerin ön ekleri için prefiksoid teriminin kullanıldığını da belirtmek gerekir. Ancak temel başvuru kaynaklarında dahi prefiks teriminin kullanılması nedeniyle bu çalışmada da bileşik sözcük yapılarında *само-* ön bileşeni ön ek (prefiks) olarak verilmiştir. Konuya ilişkin kısa tanım ve örneklemenin ardından *само-* ön eki ile elde edilen bileşik sözcük yapıları tablo halinde verilmiştir.

Tablodan anlaşılacağı üzere, Rusça bileşik sözcükler yönünden oldukça zengin bir dildir. Çalışmamızda her ne kadar 205 adet (136 isim, 49 sıfat, 11 fiil, 9 zarf) *само-* ön ekli sözcük verilmiş olsa da cinsiyet bakımından farklı bireyler için kullanılan sözcük çiftleri ve farklı türlerdeki fiil çiftleri ayrı ayrı hesaplanmamış, tek bir sözcük olarak kabul edilmiştir. Ayrıca her geçen gün dildeki söz varlığının gelişime açık olduğu unutulmaması gereken önemli bir husustur. Gelişen bilim ve teknolojiye bağlı olarak ilgili kavramları karşılayacak yeni sözcüklere ihtiyaç duyulmaktadır, buna istinaden kimi zaman farklı dillerden sözcük alıntılama yoluna başvurulmakta, kimi zaman ise söz konusu dilin kendine özgü sözcüklerini türetme yoluna gidilmektedir. Bu nedenle nicelik bakımından kesin olarak bir rakam ifade edilmesi imkânsızdır. Ancak isim, sıfat, fiil ve zarf olarak farklı dil birimlerine ait günümüzde kullanılan *само-* ön ekli Rusça bileşik sözcükler alfabetik dizine göre verilmeye çalışılmıştır. Rusçada *само-* ön eki sayesinde oluşturulan bileşik sözcükler semantik olarak “kendi kendine” ya da “kendi başına” ifadelerini içermektedir, ancak kimi sözcüklerin Rusçadan erek dile çevirisinde bu ifadeler kullanılmaksızın başka sözcük ve kavramlarla ifade edilebildiği görülmektedir.

Kaynakça

- Butakova, L.O. (2012). *Morfemika i slovoobrazovaniye sovremennogo russkogo yazıka*, Moskva: FLINTA.
- Dietrich, A.P. (2001). *Slovar' lingvističeskih terminov*, İstanbul:Multilingual.
- Filin, F.P.(baş red.) (1979). *Russkiy yazık, Entsiklopediya*, Moskva: Sovetskaya entsiklopediya.
- Gamidov, İ.G., Alyoşkına O.Yu., Kuliyeva, M.D., Suleymanova F.S., Musayeva E.L. (2015). *Russkiy yazık*, Baku: Abiturient.
- Kalyuta, A. (2004). *Dilbilimi Terimleri Sözlüğü*, İstanbul:Multilingual.

- Korkmaz, Z. (2003). *Gramer Terimleri Sözlüğü*, Genişletilmiş 2. Baskı, Ankara:TDK.
- Lopatin, V.V., Lopatina, L.Ye. (2001). *Russkiy Tolkoviy Slovar'*, İstanbul:Multilingual.
- Lobanova, N.A., Slesareva, İ.P.(1980). *Uçebnik russkogo yazıka dlya inostrannih studentov-filologov*, Moskva: Russkiy yazık.
- Musyafayev, E.M., Şçerbini V.G. (1995). *Büyük Rusça-Türkçe Sözlük*, İstanbul:Multilingual.
- Ojegov, S.İ., Şvedova, N.Yu.(2000). *Tolkoviy slovar' russkogo yazıka*, Moskva:Abukovnik.
- Panov, M.V. (sost.)(1984). *Entsiklopedičeskiy slovar' yunogo filologa (yazıkoznaniye)*, Moskva:Pedagogika.
- Reginina, K.B, Tyurina G.P., Şirokova L.İ. (1976). *Ustoyçiviye slovosocetaniya russkogo yazıka*, Moskva:Russkiy yazık.
- Rozental', D.E., Telenkova, M.A. (2008(a)). *Spravoçnik po russkomu yazıku, Slovar' lingvistiçeskih terminov*, Moskva: AST, Mir i obrazovaniye.
- Rozental', D.E., Telenkova, M.A. (2008(b)). *Spravoçnik po russkomu yazıku, orfografiya, punktuatsiya, orfografiçeskiy slovar'*, Moskva: Oniks, Mir i obrazovaniye.
- Savko, İ.E. (2010). *Russkiy yazık ot fonetiki do teksta*, Minsk:Harvest.
- Savko, İ.E. (2012). *Russkiy yazık: ves' şkol'ny kurs kratko i dostupno*, Minsk:Popurri.
- Savko, İ.E. (2013). *Russkiy yazık: ves' şkol'ny kurs v tablitsah, shemah i konspektah*, Minsk:Popurri.
- Semyonov, A.V. (2002). *Slovoobrazovatel'nyy slovar' russkogo yazıka*, Moskva:Yunves.
- Şvedova, N.Yu (baş red.). (1980). *Russkaya grammatika, T.1 "Fonetika, fonologiya, udareniye, intonatsiya, slovoobrazovaniye, morfologiya"*, Moskva:Nauka.
- Üstoğlu, E. (2009). *Rusçada Sözcük Yapma Yolları*, İstanbul:Multilingual.
- Yelintseva, İ.V. (2016). *Morfemny slovar' dlya naçal'noy şkoli*, izd.2-oye, Rostov-na-Donu:Feniks.

Extended Abstract

As in every language, Russian has its own word formation methods. Many researchers have mentioned these methods, but Savko exemplified the Russian word formation methods in the most detailed and descriptive form. In the introductory part of this study, information about word making in general terms is tried to share. The following chapters and sub-chapters have been prepared to address the essence of the subject.

Definitions of the compound word, as one of the basal word formation methods, and interfix are given, besides that the methods of creating a compound word in Russian are explained with examples. Then, short information about the compound word structures with the prefix *camo-*, which is the focal point of the subject, is given and related words are listed in a table. In the left column of the table, numbering was made to show word order, in the middle column, the compound words with the prefixed *camo-* were listed alphabetically from top to bottom. As it is seen from the right column of the table, the Turkish equivalents of the dictionary meanings of the words have been tried to be given; while one Turkish word is sufficient to define dictionary meanings for some words, sometimes some Russian words can be explained in Turkish with long expressions. The mentioned Russian names and adjectives are given in masculine gender in nominative case, regardless of gender of words. However, the word pairs used to name individuals from different sexes were given together separating by a slash. Also, verbs are given in infinitive forms, and in some, pairs of aspects are given together using slash. In order not to disturb the integrity of the study, neither morphological, nor word formation analysis was included in the continuation of the table. On the one hand the Turkish equivalents of the Russian compound words with the prefix *camo-* are given in the table, and on the other hand the usage areas of the words, especially in terms of stylistic, should be written stating "in bookish language, in colloquial language or obsolete/archaic word". In addition, some of the Russian compoundings with the prefix *camo-* is given with the helping words in parenthesis, in order to make it easier to understand and exemplify the word. This situation is explained giving Turkish translation in parenthesis in the right column, where Turkish dictionary meanings are given.

It should be noted that the new words obtained using the prefix *camo-* are included in the main class of genuinely Russian words containing the meaning "by itself" or "on its own". Although sometimes a new word obtained may have semantically open or hidden meaning "by itself" or "on its own", this may not be felt when related words are translated into another language. This can be understood only by researchers of linguistics and / or people who

know the Russian word formation rules and Russian morphemes. In many sources, no matter how rare are used the term prefixoid, which refers to root-bound morphemes similar to prefixes, instead of the term prefix for pre components of compound words. The affix “-oid” in the term prefixoid means “similar” and shows that it has similar characteristics to prefixes in terms of their functions. Therefore, it should be noted that the term prefixoid is used for prefixes of compound words. However, even in the main references, this term is given as prefix in compound word structures, in this study the first components of compound word structure with camo- called as prefix. Following the brief description and sampling of the subject, compound word structures obtained with the prefix camo- are given in tabular form.

As can be seen from the table, Russian language is quite rich in terms of compound words. Although 205 (136 nouns, 49 adjectives, 11 verbs, 9 adverbs) prefixed words were given in our study, the word pairs used for different individuals in terms of sexes, and verb pairs of different aspects were not calculated separately and accepted as a single word. In addition, it is important to remember that lexicon of the language is open to day by day development. Depending on the developing science and technology, there is a need for new words that will meet the relevant concepts, sometimes using method of loaning words from different languages, and sometimes using word making method by derivation. Therefore, it is impossible to express a precise number in terms of quantity for these words. However, the Russian compound words such as noun, adjective, verb and adverb prefixed with camo- are given in alphabetical order. In Russian, the compound words formed by the prefix camo- contain semantically “by itself” or “on its own”, but it is seen that some words can be expressed in other words and concepts without using these expressions in translation from Russian to another language.